

La phraséologie du français

Isabel / González Rey

2^e édition revue et corrigée

PRESSES UNIVERSITAIRES DU MIDI

SOMMAIRE

REMERCIEMENTS	11
Chapitre I :	
PRÉSENTATION	13
Introduction.....	14
Chapitre II :	
REGARD SUR L'HISTOIRE DE LA PHRASÉOLOGIE ..	17
Définitions lexicographiques.....	17
Bilan de recherche.....	19
Le père de la phraséologie.....	19
La diffusion du domaine phraséologique	20
La phraséologie française	23
La visibilité des recherches	25
Chapitre III :	
LE STATUT DE LA PHRASÉOLOGIE	29
Discipline autonome ou branche dépendante.....	29
Sens large ou sens restreint ?	31
Un phénomène marginal ou central ?.....	33
Des paramètres non concordants	33
Un domaine vivant	34
Chapitre IV :	
LE MATÉRIEL PHRASÉOLOGIQUE	37
Les différentes approches traditionnelles.....	37
La portée lexicologique	37
La portée syntaxique	37
La portée transphrastique	38
La terminologie phraséologique	42
Les propriétés des unités phraséologiques	44
Analyse des propriétés phraséologiques	46

Chapitre V :	
TROIS DOMAINES DE LA PHRASÉOLOGIE	57
Les tendances spontanées de la langue	57
La notion d'idiomaticité	59
Le domaine phraséologique et son organisation	60
Chapitre VI :	
LES PARÉMIES	65
La parémiologie	65
Les parémies générales	66
Les parémies terminologiques	67
Rapports avec la phraséologie	69
Chapitre VII :	
LES COLLOCATIONS	71
L'émergence du concept	71
La consolidation du concept	72
Dans la combinatoire de l'anglais	72
Dans la combinatoire du français	76
Les collocations en langues de spécialité	78
Analyse des propriétés d'une collocation	80
Aspect formel	81
<i>La dimension lexicale</i>	81
<i>La dimension syntagmatique</i>	84
<i>Le comportement interne</i>	86
<i>Le comportement externe</i>	88
Aspect sémantique	90
<i>La dimension compositionnelle</i>	90
<i>La dimension non compositionnelle</i>	91
<i>La composante stylistique</i>	92
Aspect pragmatique	93
<i>La dimension institutionnelle</i>	93
<i>Les facteurs de reconnaissance</i>	95
<i>La dimension référentielle</i>	98
<i>Le niveau de motivation</i>	100
Une proposition de discrimination des UP	103
Endocentrisme et exocentrisme	104
UP endocentriques et UP exocentriques	106
Collocations et expressions idiomatiques	110
<i>Typologie des collocations</i>	110
<i>Typologie des expressions idiomatiques</i>	111

Chapitre VIII :

LES EXPRESSIONS IDIOMATIQUES (EI)	113
Choix terminologiques	113
Analyse des propriétés d'une EI	114
Critères formels de reconnaissance	114
Critères sémantiques de reconnaissance	116
<i>L'idiomaticité comme agent d'identité</i>	117
<i>Iconicité et subduction</i>	118
<i>Du concept vers l'abstrait : image et symbole</i>	119
<i>De l'abstrait vers l'abstrait : la subduction</i>	121
<i>Le rôle de l'image en langues de spécialité</i>	123
Critères pragmatiques de reconnaissance	126
<i>EI dans la langue orale</i>	128
<i>EI dans la langue écrite</i>	131
<i>Emplois détournés des EI</i>	137

Chapitre IX :

LES CONSTRUCTIONS VERBALES FIGÉES (CVF)	141
Études théoriques	142
La structure interne des CVF	149
Le rôle du verbe	150
Variétés structurelles des EIV	154
La construction du sens dans les EIV	155
La comparaison au centre de l'idiomaticité	156
La place de la métaphore dans les EIV	162
<i>La procédure métaphorique</i>	163
<i>Une proposition de classification</i> <i>des EIV métaphoriques</i>	165
<i>Court échantillon d'application</i>	168
Valeurs stylistiques des EIV de différents niveaux	171
Éléments des rhétoriques classique et nouvelle	171
L'épaisseur stylistique des EIV	172
<i>La périphrase</i>	173
<i>L'allusion</i>	173
<i>Les tropes et les non-tropes</i>	174
EIV cultivées et littéraires	175
<i>L'allusion simple et double</i>	175
<i>Les tropes</i>	177
<i>Les non-tropes</i>	179
EIV populaires, familières et argotiques	181
EIV terminologiques	186

La mise en discours des EIV	192
Les niveaux de langue des EIV	192
Encodage et décodage des EI	195
<i>L'énonciation directe</i>	195
<i>L'énonciation indirecte</i>	196
<i>Les facteurs socioculturels</i>	201
L'affect et l'intellect dans les EIV	202
<i>L'affect dans la production et la réception des EIV.</i> ..	202
<i>L'intellect dans la production et la réception</i> <i>des EIV</i>	204
CONCLUSION GÉNÉRALE	207
BIBLIOGRAPHIE	211
Études	211
Dictionnaires, recueils et autres ouvrages phraséographiques	225